

Sample Japanese (source) to English (target) Translation
By JET Translations

マツダ RX-8

RX-8 はマツダが全力を上げて開発した新ロータリーエンジン「13B-MSP」を搭載するブランニューモデル。従来のターボ過給ロータリーではなく、自然吸気方式を採用している。ボディは観音開きの4ドアで、1990年代初頭に姿を消したルーチェ以来となる4ドアロータリーモデルとなる。エンジンは250馬力仕様と210馬力仕様がある。基本車はグレード名なしのRX-8という名称で、5MTと4ATを用意。その上に装備を充実したタイプE(4ATのみ)があり、以上が210馬力仕様。250馬力仕様は6MTが組み合わされるタイプSのみに搭載。試乗を行ったのはツインリンクもてぎのサーキットと外周路。試乗車は250馬力エンジンを搭載するタイプS。ピットロードからのフル加速スタートでは、ロータリーらしいまったくよどみのない加速を味わえた。従来のロータリーターボのようなグイグイと押し出されるような感覚ではなく、エンジン回転と速度上昇が完全にシンクロした加速。レッドゾーンの9000回転までトルクは衰えない。スムーズさには文句のつけようがない。



The Mazda RX-8 is a brand new model that uses Mazda's new Rotary Engine [13B-MSP], an engine which Mazda used its best talent to develop. This Rotary Engine is not Turbo Charged as past ones have been, but rather, is naturally aspirated. The body style is 4 door freestyle and is the first Rotary Engine powered 4 door vehicle since the Ruche model (sold in Japan) was dropped in the early 1990's. The RX-8 comes with 2 engine sizes, 250 hp and 210 hp engines. The standard model uses the name RX-8, (without a grade name) and comes with a 5MT or 4AT. The more luxurious type E model comes with a full set of features and is available only with a 4AT. The standard and type E models come with a 210 hp engine. The 250 hp engine is used only in the type S model where it is coupled with a 6MT. Our test drive of the vehicle took place on the twin link circuit and the outer circuit drive. We performed the test drive in a type S model with a 250 hp engine. As we accelerated at full throttle out of the pit road, we were exhilarated with an acceleration that contained no hesitation, typical of rotary engines. The engine speed and acceleration were synchronized, providing acceleration free of the sensation of being pushed that former turbo-charged rotary engines had. The engine provided constant torque right up to the red zone of 9000 rpm. The smoothness of the acceleration allows no room for complaint.

Sample Japanese (source) to English (target) Translation
By JET Translations

直立したシフトレバーの感触もいい。シフトストロークは短く詰められているが操作感に重さはなく、また確実な選択が可能。多くの6MT車のなかでも、上位にランクしているものだ。ハンドリングもスムーズな印象。ステアリングの切れ角に対して、素直に曲がっていく。ステアリング切り始めのレスポンスもいいが、コーナリングフォースの立ち上がりが素直で、扱いにくさがない。また、サスペンション全体がしっかりと動きながらグリップしていくタイプなので、乗り心地を損なうことなく高い限界性能を維持している。高速コーナリングでは粘っこいグリップで、いつまでもロードホールディング感を失わない。RX-7とは異なり、より大人のスポーツカーとしてのドライビングを楽しむことができるクルマに仕上がっている。(諸星陽一)

The feel of the vertically oriented gear shift was also nice. The shift stroke was somewhat compact; however shifting was not difficult and it was easy to choose our desired gear. The RX-8 can be placed high in the ranks of the 6MT models. Its handling also leaves an impression of smoothness. The steering handles nicely around corners. The steering's response when starting a turn was good while the rise in the cornering force was gentle, so it was not difficult to steer. The suspension is a type that moves in unison for gripping of the road, therefore it provides a comfortable ride while maintaining high performance limits. While making turns at high speeds it retains a firm grip and there is never a feeling that road grip is lost. Differing from the RX-7, the RX-8 is built more as a fun-to-drive sports car for adults. (Moroboshi, Youichi – Author)

Taken from Yahoo Cars Showcase – Mazda RX8